



灣區舊事

清太史桂沾的兩副楹聯

我在上一期介紹蓬瀛仙館的兩副藏聯，刊出之日，學姐凌友詩傳短訊給我，說蓬瀛仙館也保存她曾祖父桂沾（1865-1958，時人尊稱桂太史）的楹聯，並指她祖母桂銘寬是桂太史的女兒，嫁到番禺深井凌家，其後隨子凌杰垣（友詩的父親）到了台灣。桂太史則移居於香港。

書法了得 列「嶺南四大家」

桂沾，字禮甫，號南屏。廣東南海（今廣東佛山市）人。文燦（1823-1884）之子。早年入讀廣雅書院和學海堂。清光緒二十年（1894）舉進士，入翰林院，授檢討，曾任國史館纂修官、浙江嚴州知府。1915年任廣東通志館總纂，先後參加纂修《南海縣志》、《恩平縣志》、《西寧縣志》、《廣東通志》和《廣州人物志》，並著有《晉碑宋瓦實類稿》、《科學韻語》、《說文簡易釋例》等。桂氏是羅浮山全真龍門派「永」字輩弟子，與道教淵源甚深。書法了得，與吳道鎔（1852-1936）、陳融（1876-1956）、葉恭綽（1881-1968）等並稱「嶺南四大家」。

1952年農曆五月仲夏蓬瀛仙館西齋落成，桂氏撰聯為賀，曰：

仙露明珠方朗潤；

松風水月比清華。

全聯境界清美，美不勝收。「朗潤」，明亮潤澤；「清華」，清新華美，一派幽靜閒逸自然之境。清高宗（愛新覺羅弘曆，1711-1799）《御製詩集》有《偶題味閒齋》：「前臨溪水後依山，朗潤清華足味閒；每到未



▲屯門青松觀側門入口兩旁的對聯，出自桂沾之手。

能坐逾刻，卻因無逸憶其間。」又《泛月》四首之三：「碧宇鶴飛如得意，綠林鹿出欲揚聲；似茲朗潤清華境，不是廣寒亦玉京。」以「臨溪」、「依山」、「鶴飛」、「鹿出」而顯出「朗潤清華」的狀貌，桂沾則以「仙露」、「明珠」方（正是）「朗潤」，以「松風」、「水月」比（近）清華，兩者異曲同工。

全聯十四字，意境清麗，耐人尋味，仙露、明珠、松風、水月似順手拈來，拼湊而得，但一下「朗潤」和「清華」，則境界全出，喜歡對聯者不可不知。

其實，桂氏此聯胎息有自。唐太宗（李世民，598-649）《大唐三藏聖教序》曰：「有玄奘法師者，法門之領袖也。幼懷貞敏，早悟三空之心；長契神情，先苞四忍之行。松風水月，未足比其清華；仙露明珠，詎能方其朗潤。」太宗以「松風水月」、「仙露明珠」為喻，形容玄奘法師之「清華」、「朗潤」。桂氏稍加改動，擬成絕佳好聯而已。

較上聯更早一些，桂沾於1950年為屯門青松觀撰聯，現懸於側門入口兩旁。聯曰：

雲水證因緣，萬國衣冠臨勝地；
煙霞容嘯傲，千年松柏伴仙宮。

由於入門即見，桂氏落想時便需照顧來遊者的心情。一望「雲水」、「煙霞」，已給人一種自然、寧靜、清幽的感覺。

青松撰聯 借古詠今迎遊客

上下聯各十二字，都是由上五下七兩分句組成，句式結構相同。上聯「雲水證因緣，萬國衣冠臨勝地」，運用了錯綜的手法，從句意的順序應是「萬國衣冠臨勝地，雲水證因緣」，先有各方遊客到臨此勝地（青松觀），然後「雲」和「水」印證因緣。既是「萬國衣冠」，所遊之處多的是，為什麼會選擇來遊青松觀？一人來此不算奇，奇的是萬國的人都來此。萬國衣冠，語出王維（692-761）《和賈舍人早朝大



▲1952年農曆五月，蓬瀛仙館西齋落成，桂沾撰聯為賀。

明宮之作）：「九天闔闔開宮殿，萬國衣冠拜冕旒。」原指異邦萬國的使節，這裏借指從世界各地到來的遊客。這時刻，人與人，人與物的契合自然是一種因緣，這種因緣憑誰為證呢？沒有，有的是天上飄過的「雲」與地下流過的「水」。遊人是過客，「雲」和「水」也是，就在一定的時空中，在青松觀內，因緣和合，彼此為證。

下聯「煙霞容嘯傲，千年松柏伴仙宮」，也同樣運用了錯綜的手法，從句意的順序應是「千年松柏伴仙宮，煙霞容嘯傲」。「千年松柏伴仙宮」寫青松觀的環境，青松觀供奉眾仙，故名「仙宮」，周遭有千年松柏相伴，既鍾靈，也毓秀；「煙霞容嘯傲」寫在青松觀朝煙晚霞的環境之下，實在適宜在此放歌長嘯，逍遙過活。嘯傲，放歌長嘯，傲然自得；指一種淡然飄逸，逍遙自在的人生態度。郭璞（276-324）《遊仙詩》十九首之八：「嘯傲遺世羅，縱情在獨往。」撰者刻意將「煙霞」放在前，然後下一「容」字，就像上聯將「雲水」放在前，然後下一「證」字一樣，頓使原來無生命之物擬人化而變得有情有態了。

全聯落想新穎，內涵豐富，扣緊時、地、人發揮，對仗工穩，平仄諧協，屬上佳的楹聯。陳樹渠紀念中學校長、教育局中小學中國語文課程專責委員會（加強中國文學及文化）主席 招祥麟博士



南橘北枳



成語典故解讀

解釋：比喻事物會因為環境的不同而產生變化。

出處：「橘生淮南則為橘，生於淮北則為枳。」《晏子春秋·內篇雜下》

典故：晏子是齊國的名臣，輔助了齊靈公、齊莊公、齊景公三個君主，歷經五十二年。

其間多次為齊國出使，面對詰難從來都能憑藉着靈活的頭腦捍衛齊國。

有一次晏子出使楚國，楚王就問身邊的人：「聽聞晏子是齊國最能言善辯的人，現在他要來楚國訪問，怎樣才能給他一個下馬威呢？」此時有大臣說：「不妨這樣，趁大王宴請晏子時，我可以指示獄吏綁着一個人路過宴會廳。大王可以問發生了什麼事情，我會教他回答這是齊國人，因犯了盜竊罪被捕。如此一來定能使晏子難堪。」楚王就下指示按計行事。

晏子到了楚國之後，楚王舉辦晚宴招待，正當大家喝到酒酣耳熱的時候，有個獄吏綁着一個人經過宴會廳。楚王見到，就立刻問：「這是何人啊？」小吏回答說：「這是齊國人，犯了盜竊罪而被捕。」楚王看着晏子說：「你們齊國人都擅長偷盜嗎？」

晏子聽後回答說：「我聽說，長在淮河的南邊是橘子，但要是長在淮河北方就會成為枳。雖然兩者看起來很像，但是味道就很不同。為何會這樣？我想是因為水



土不同吧！現在齊人在齊國不會偷盜，來到楚國就偷盜了。我想也是因為楚國的水土會令人善於偷盜吧！」楚王聽了，苦笑道：「果然不能戲弄聖人，我現在是自取其辱啊！」

收復新疆的將軍

中國歷史上曾經有一位將軍，在一個充滿了內憂外患的時代，以一人之力、力排眾議，收復新疆這塊超過一百六十萬平方公里的土地，相當於今天中國六分之一的陸地國土面積。而這位將軍就是晚清中興四大名臣之一的左宗棠。

新疆原稱為西域

說起新疆，大家對於它在中國歷史的稱呼應該都會感到陌生，新疆原稱為西域，從清朝康熙皇帝開始至乾隆二十四年，曾連續三朝用兵，終於平定了這塊地方，故命名為「新疆」。但在「康雍乾盛世」過後，清朝國力日益衰落，再加上外國列強的侵擾以及席捲半個中國的太平天國之亂，中央政府對新疆的控制便逐漸減弱，國庫收入下降繼而增加徵稅引發更多的民變。最終在1864年，新疆爆發了回民之亂，各地勢力先後建立了地方割據政權，宣告獨立。眾多分裂勢力之一的喀什噶爾領袖司迪爾引入來自中亞浩罕汗國的貴族阿古柏最終東征西討之下，於1871年建立了一個統領全疆的「洪福汗國」。而這一切背後還有「外國勢力」參與，因為阿古柏背後還有英國和俄國支持，不僅在國際上承認洪福汗國的成立和互派使節，前者更進一步支援當地建立兵工廠，生



產先進武器裝備。清廷當時一旦不收復新疆，可能從此在中國的版圖上就會失去這一大片土地。

而作為陝甘總督的左宗棠在光緒帝即位後就多次上書收復新疆，但同期另一位名臣李鴻章卻提出另一番截然不同的建議，認為應該暫時放棄新疆，加強國防。畢竟新疆赤地千里，人煙稀少，而眾多列強都自海路侵擾，尤其是當時日漸強盛的日本。因此朝中即形成了「海防」與「塞防」兩派，最



▲1876年，左宗棠自蘭州移師肅州，坐鎮肅州指揮平亂。

▲1876年，63歲的左宗棠力排眾議，堅決收復新疆，收回超過一百六十萬平方公里的國土。

終慈禧太后支持了左宗棠才促成了這次的收復行動。

借外債解決軍需

決定了行動就要開始計劃如何實施。新疆地處偏僻，時至今日要去一趟也不容易，更何況是在晚清時期要對當地發起收復之戰。對於這仗怎麼打，左宗棠總結四個字：「緩進速決」，意思是要做好充足的準備，然後速戰速決。當時礙於朝廷開支緊絀，左宗棠第一步的準備是裁軍，篩選出

六萬精兵，並計算出1000萬軍費這個確切數字向中央申請。朝廷缺錢之下只能拿出500萬兩，剩下的錢左宗棠找「紅頂商人」胡雪巖在上海向英國滙豐銀行借款，最後順利解決了糧草問題。

1876年5月，經過精心準備之後，左宗棠的西征軍騎兵和步兵共25個營分批入疆，這支部隊裝備了大量歐洲先進的槍械炮彈，其中俄國得知清廷準備收復新疆後曾派這一支所謂的「科學貿易考察隊」，其結論是洪福汗國的滅亡只是時間問題。最後，左宗棠破釜沉舟，「抬棺西行」，按照「先北後南」的策略，從1876年5月到1877年3月，清軍只用了10個月時間，就摧垮了阿古柏苦心經營的「天山防線」，光復北疆。1878年1月初，清軍攻克南疆所有土地，收復全疆。當初在阿古柏作亂期間被沙俄所竊取的伊犁地區，最終也在左宗棠派遣「王師四萬」的威懾之下得到收復。1881年2月，清廷代表曾紀澤與俄方代表簽訂《中俄伊犁條約》，雖然這個條約依舊還是個不平等條約，但在領土完整方面，沙俄幾乎歸還伊犁全境。及後1884年，清廷正式成立「新疆省」管理，為後來保住新疆這片土地發揮了重要作用。



那些你不知道的歷史